



日本国 前橋工科大学 と ベトナム国立 ダナン工科大学
との協力と交流に関する協定



日本国の前橋工科大学とベトナム社会主義共和国のダナン工科大学は、学術及び教育上の交流を促進することについて、以下の項目に合意する。

- 1 双方の大学は、相互理解と親善の精神をもって協力し、友好の絆を深めることに合意する。
- 2 双方の大学は、相互の緊密な協力により、学部の教職員、研究者及び学生の交流並びに、学術文献の交換を行うものとする。さらに、共同研究など広く学術及び教育上の交流を促進するものとする。
- 3 この協定により、直ちにいかなる資金の確保がなされるものではないが、双方は、可能な限りにおいて共同事業を支援するものとする。事業や活動への参加費は、別途合意がなされない限り、原則として、各々の大学が負担するものとする。
- 4 この協定の実施については、双方で協議し合意するものとし、必要に応じて双方の責任者により実施についての覚え書を作成するものとする。
- 5 以上の活動を通じて、双方は、日本とベトナム社会主義共和国の友好と親善を促進し、両国の学術文化の交流に寄与するものとする。
- 6 (この協定書の期間は5年とするものである) この協定書は、双方の署名が完了した日から効力を発するものとし、その後は、5年ごとに継続の手続きをするものとする。ただし、いずれの大学も他方の大学に対し、この協定を終了させる意思を書面により通知する場合はこの限りではない。
- 7 いずれの一方も6か月前までに、書面により他方の大学に通知することにより、この協定の満期に先立ってこの協定を終了させることができる。この場合、すでに承認されている事業若しくは活動について、この協定のもとで完成させることが許されるものとする。

この協定書は、日本語及び英語により作成され、ともに効力を有し、双方がそれぞれ一部ずつ保存するものとする。

2015年 9月 18日

Kazuhiko Moshida

星 和彦
前橋工科大学
学 長

TRƯỜNG ĐẠI HỌC
BÁCH KHOA
ĐẠI HỌC BACH KHOA

2015年 9月 18日

Trần Kim Fun

レー・キム・フン
ダナン工科大学
学 長



AGREEMENT FOR COOPERATION AND EXCHANGE
BETWEEN



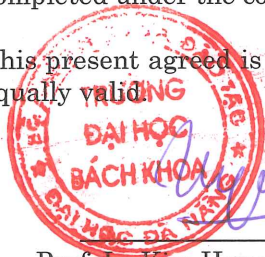
UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY – THE UNIVERSITY OF DANANG
IN THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

AND
MAEBASHI INSTITUTE OF TECHNOLOGY IN JAPAN

University of Science and Technology - The University of Danang in The Socialist Republic of Vietnam and Maebashi Institute of Technology in Japan enter into the following terms of agreement with respect to furthering scholarly and educational exchanges.

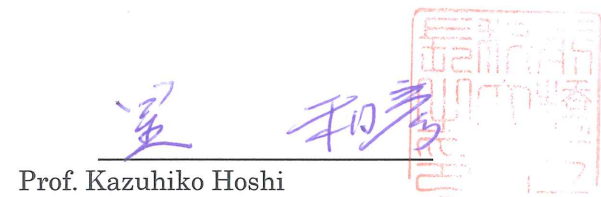
1. Both universities agree to cooperate in a spirit of mutual understanding and goodwill and to strengthen our ties of friendship.
2. Through close mutual cooperation, both universities shall engage in exchanges of faculty, researchers and students, as well as scholarly publications. We shall furthermore act to develop joint research projects and otherwise promote a broad range of scholarly and educational exchanges.
3. This agreement does not include any immediate funding; however, both universities shall support their joint programs, whenever it is feasible. In general, each side shall bear the cost for its participation in projects and activities unless otherwise agreed upon.
4. Implementation of this agreement shall be discussed and agreed by both institutions. If necessary, a memorandum on implementation shall be made by the appropriate representatives of both parties.
5. Through such activities, both universities shall promote friendship and goodwill between The Socialist Republic of Vietnam and Japan and shall contribute to the academic and cultural benefit of both nations.
6. This agreement shall become effective from the date of signing by both parties and shall be reviewed every five years thereafter, unless either side notifies, in writing, the other of its intention to terminate it.
7. Either university may terminate the agreement in advance of its normal expiration by providing the other university with six months' prior written notice. In this case, the program(s) or the activity(ies) already approved by both parties shall be allowed to be completed under the conditions of this agreement.


This present agreed is signed in four copies, two each in Japanese and English, the two being equally valid




Prof. Le Kim Hung
Rector
University of Science and Technology
- The University of Danang

Date: 18/9/2015




Prof. Kazuhiko Hoshi
President
Maebashi Institute of Technology

Date: 18/9/2015